Chapter
6

利一（神谷 利一郎）
KAMIYA Riichiroh

age : 24
birthday : 11/9
height : 184cm

AKANE.
KEEPING COMPANY WITH MITSUHASHI -SAMA.
THE KAMURO CAN DO THAT
I WANT YOU TO STAY NEXT TO ME
WHERE ARE YOU GOING?
I WAS GOING TO GET MORE SAKE...
BECAUSE NEE-SAN S BUSY ENTERTAINING HER CLIENT, MATSUZAKAYA -SAMA.
BUT BEING A SHOGUNATE RETAINER, HE DEMANDS ATTENTION FROM THEM
Stop being so cold
it's making me sad
BUT HE DOESN'T RESEMBLE A SHOGUN'S RE -TAINER WHAT -SOEVER

THIS IS EMBAR-RASSING
BUT IT'S FROM PRACTICING THE SHAMISEN.
IS THAT SO?
YOU JUST ENTERED THIS SHOP, RIGHT?
Hm?
WHAT'S WRONG WITH YOUR FINGER-TIPS?
AH...
THEY'RE RED
Your nails look like seashells, you know
bustle
bustle
That's so cute.
Nevertheless, the water in this district should help your hands, right?

SFX: SHIVER
Loli
con
YOU KNOW
MY HEART SHIVERS WHEN I THINK OF BEING THE ONE TO DE-FLOWER
AN INEXPERIENCED, INNOCENT SHINZOU BUD
BY THE WAY,

WHAT?
THAT'S NONE OF YOUR BUSINESS
CHATTER
ISN'T YOUR HOUSE IN A POOR SITUATION, MATSUZAKYA?
IS STOPPING HERE TONIGHT A GOOD IDEA?
THEY'RE STAYING
IT SHOULD BE ALRIGHT
WE HAVE AKANE AS THE REPLACEMENT
AM I
Do you understand what being the replacement means?
It includes sleeping with the guest inside a single futon
EXPECTED TO SHARE A BED WITH MITSUHASHI-SAMA TONIGHT...?

MITSUHASHI-SAMA'S FAMOUS AMONG THE SHOP FOR LAYING A HAND ON THE REPLACE -MENT SHINZOU HE'S DONE IT BEFORE...
BUT MAKING A MOVE ON A SHINZOU'S FORBIDDEN RIGHT?
I WON'T BECOME A SUCCESSFUL GEISHA IF SIMPLY SHARING A BED INTIMIDATES ME THIS MUCH...
WELL, THAT'S WHAT THE SERVANTS WERE GOSSIPING ABOUT EARLIER
AKANE, COME CLOSER TO ME
BUT, IT'S JUST RUMORS
HOW SCARY
NO ONE HAS EVER CONFIRMED THEM.
WHAT'S THAT NOISE?
thud
thud
WAIT A MIN...
SFX: GRABS

SFX: BAM
AH,
YOUNG MASTER...!
YOUNG MASTER YOU MUSTN'T ENTER THAT ROOM.
SHUT UP!
YOU'LL BE SEVERELY REPRIMANDED.

SFX: GRABS
WHAT'S WITH THIS
COME HERE!
ARE YOU ALRIGHT?!
ABSURD REACTION?
WELL, ISN'T IT SOUSUKE.
AH,
MITSUHASHI -SAMA.

EXCUSE MY INTERRUPTION
AND MATSUZAKAYA -DONO'S ROOM?
YOU PRAT
YOU SHOULD FIX THAT INSOLENCE OF YOURS WHEN YOU'RE INTERRUPTING
YOU KNOW EACH OTHER ?!
MATSU -ZAKAYA -DONO,
MAY I JOIN YOU AS WELL?
WHY ARE YOU SOAKING WET LIKE A DROW -NED RAT?
MOREOVER, WERE YOU GOING TO RUN OFF WITH AKANE JUST NOW?
WELL, I HEARD THAT A FURISODE LOVING PERSON WITH PAST TRANSGRESSIONS CAME TO AKERONOROU.
I DIDN'T HAVE THE TIME TO GET AN UMBRELLA ON MY WAY TO SEE WHO THIS LECHEROUS MAN WAS

COULD IT BE...
PANT
PANT
PANT
MADE IT IN TIME

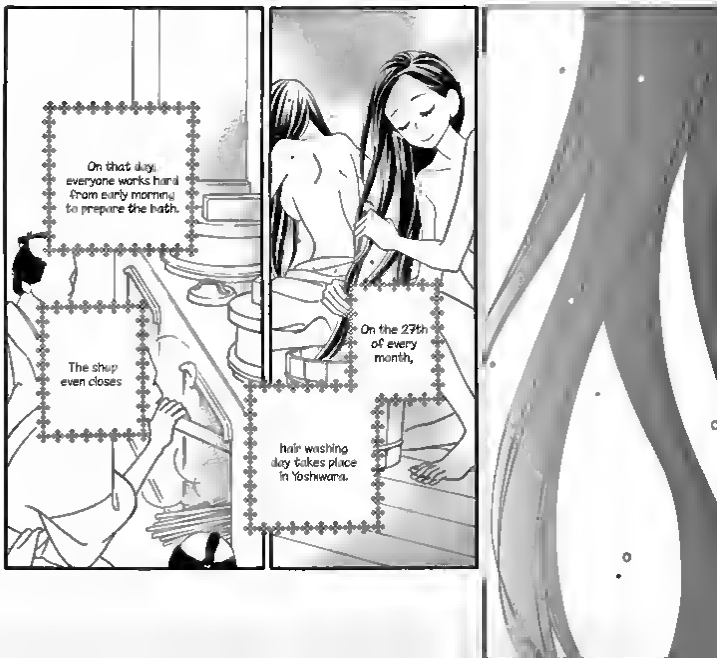
YOU'RE GETTING THE TATAMI WET.
GO AND GET CHANGED
HEY!
YOU...
WHO'S THE LECHEROUS MAN YOU SPEAK OF SOUSUKE?
IT'S PROBABLY JUST TO CHECK HIS "INVEST -MENT"
Hmph
BY THE WAY,
I'M PLEASED TO SEE THAT YOU STILL LOST TO ME IN OUR LAST IGO MATCH
Wait a minute
THAT WAS OVER 3 YEARS AGO.
HOWEVER, I'LL BE GLAD TO GIVE YOU A BEATING. MITSUHASHI -SAMA.
WOULDN'T IT BE STRANGE IF YOU WERE TO RUN AWAY FROM A PERSON YOU PRE -VIOUSLY DEFEATED.
Let's have a match
GUH..
SOMEONE BRING AN IGO BOARD!
Now you're talking!
I'LL GET A CHANGE OF CLOTHES

DOESN'T THE OUMIYA'S YOUNG MASTER HATE SAMURAI?
AND MITSUHASHI -SAMA IS USUALLY SO TALKATIVE BUT HE IS ODDLY LAUGHING AWAY...
THEY SEEM TO HAVE A GOOD RELATIONSHIP DON'T THEY?
I DON'T UNDERSTAND...
SO HE DIDN'T SAY BAD THINGS TO ME BECAUSE I'M FROM A SAMURAI FAMILY
WHAT AM I THINKING! HIS ATTITUDE TO ME IS STILL BAD!
AKANE-SAN

WHY DID YOU CALL THE YOUNG MASTER IN?
THAT WASN'T NECESSARY.
I NEED TO DISRUPT THE GATHERING WITHOUT CAUSING A COMMOTION.
Shhh
RIICHI!
...WE HAVE TO TRUST AND MAKE USE OF HIS POWER.
ALTHOUGH IT AGGRAVATES ME TO DO IT.
...RIICHIROU.
YOU SHOULD LET THIS BE.

IF THAT'S THE CASE, STAYING HERE'S MEANINGLESS FOR ME.
RICHIROU
UNTIL I ACHIEVE MY GOAL HERE,
THERE'S NO WAY I CAN COMPLETELY AVOID MY DUTIES AS A GEISHA
TRYING TO ESCAPE...
I WON'T ACCEPT THAT.
NO ONE WILL
EVER LAY A FINGER ON YOUR BODY!
EXCUSE ME
WAIT,
RIICHI. .

I SAW THAT.


On that day, everyone works hard from early morning to prepare the bath.
The shop even closes
On the 27th of every month,
hair washing day takes place in Yoshiwara.

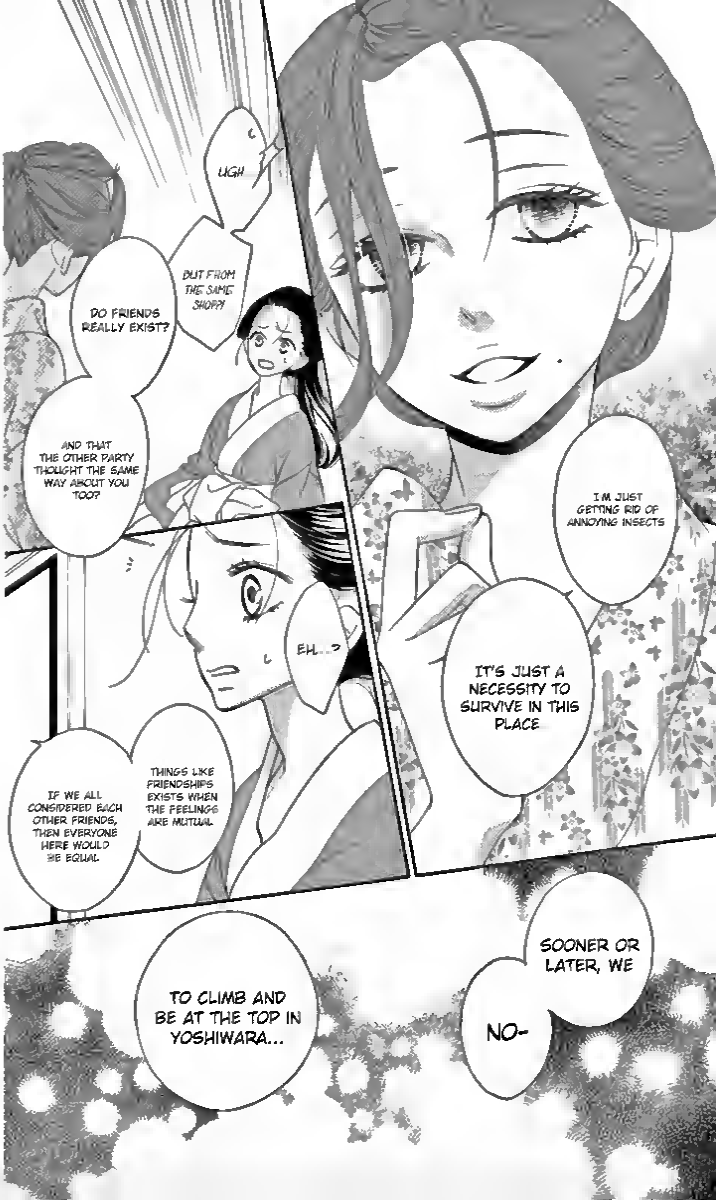
All the girls wash their hair.
AHHH, THAT FELT GOOD
Akane-san.
Akane-san!
YES ..
The person who cut your obi last time
We know who it is!

SHOVE
It's hidden, but we managed to grab it since everyone's so busy today
This is proof that Koharu -san's guilty!
EHH...?
We saw the seamstress scissor in Koharu-san's belongings!
IF ONLY THEY KEEP QUIET SO I COULD SETTLE THIS MATTER PEACEFULLY
This is all thanks to Wakaba -dono's good work!
Hehe
WHAT ARE THESE GIRLS THINKING?
KOHARU -SAN?
IF IT'S TRUE,
THE SHOP MAY NOT ALLOW HER TO STAY ONCE THEY FIND OUT NOW THAT SHE'S OLDER THAN 20
PLEASE, I APOLOGIZE
PLEASE FORGIVE ME

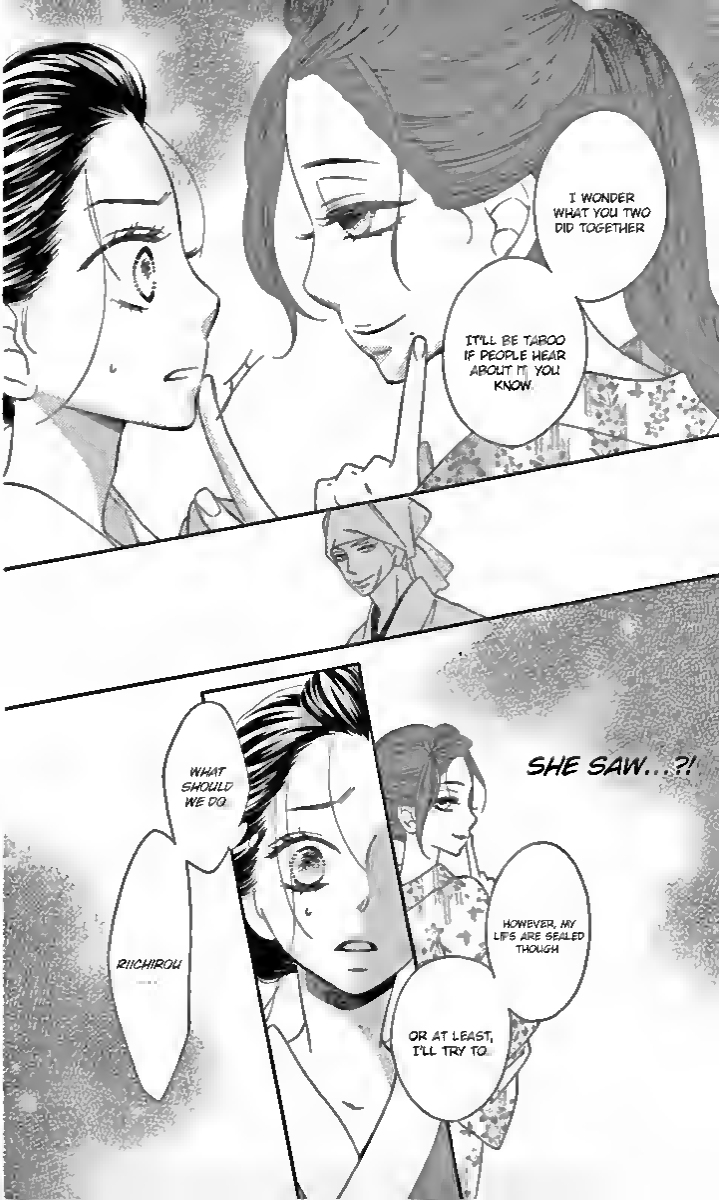
THIS IS NONE OF YOUR BUSINESS...!
flinch
silence
AH...
WHAT ARE YOU SAYING?
WAKABA DID THIS FOR YOUR SAKE, AKANE -CHAN.

YUKARI -CHAN,
I...
ALTHOUGH AKANE -CHAN REQUESTED FOR NOTHING TO BE DONE ABOUT IT,
YOU SHOULD STILL BE GRATEFUL THAT SHE FOUND IT AND STOP CONDEMN -ING HER.
BUT
KOHARU!
OKAMI-SAN CALLED FOR YOU!
HII!
WELL, WELL.
SO PITIFUL SHE'LL BE SENT TO A LOW CLASS SHOP, HUH?
EVEN THOUGH HER CONTRACT'S ALMOST AT THE END SHE STILL WON'T BE ABLE TO PAY OFF HER REMAINING DEBT
AH HOW TERRIBLE.
SHE SHOULD'VE KNOWN NOT TO LAY A HAND ON AKANE OR YUKARI.

YUKARI-CHAN!
WAKABA HAS A GOOD RELATION -SHIP WITH YOU, RIGHT?
WHEN SHE FOUND THE SCISSORS,
DID YOU ENCOURAGE HER TO MAKE A RUCKUS INFRONT OF EVERY -ONE. ?
YOU MAKE IT SOUND SO SCANDALOUS
BUT I DON'T HAVE ANY REASON TO FEEL GUILTY ABOUT IT

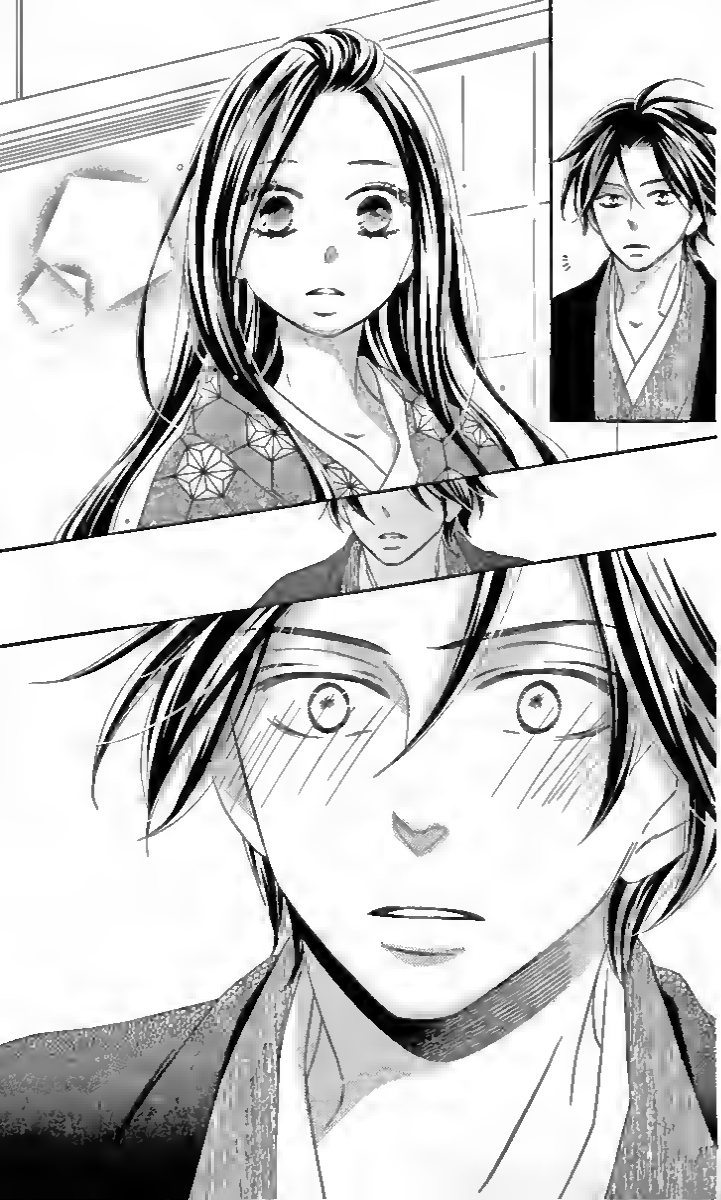

SOONER OR LATER, WE
NO-
TO CLIMB AND BE AT THE TOP IN YOSHIWARA...
IT'S JUST A NECESSITY TO SURVIVE IN THIS PLACE
I'M JUST GETTING RID OF ANNOYING INSECTS
EH...?
IF WE ALL CONSIDERED EACH OTHER FRIENDS, THEN EVERYONE HERE WOULD BE EQUAL
THINGS LIKE FRIENDSHIPS EXISTS WHEN THE FEELINGS ARE MUTUAL
AND THAT THE OTHER PARTY THOUGHT THE SAME WAY ABOUT YOU TOO?
DO FRIENDS REALLY EXIST?
BUT FROM THE SAME SHOP?
UGH

IT'S SOMETHING THAT EVERYONE WISHES FOR.
I ALSO WISH FOR THAT.
THINGS LIKE PULLING EACH OTHER DOWN,
IT'S IMPORTANT TO BE CAUTIOUS OF EVERYONE.
THAT MAN WITH THE SCAR.
.....
AH, I DON'T WANT YOU TO MISUNDER STAND
I DON'T THINK WE ARE OF EQUAL STANDING EITHER.


I WONDER WHAT YOU TWO DID TOGETHER
IT'LL BE TABOO IF PEOPLE HEAR ABOUT IT, YOU KNOW.
SHE SAW...?!
WHAT SHOULD WE DO.
RIICHIROU
HOWEVER, MY LIFE'S ARE SEALED THOUGH
OR AT LEAST, I'LL TRY TO.

ASAKENO OIRAN,
THE HAIR -DRESSER'S HERE
ARE YOU GOING TO TIE UP YOUR HAIR TODAY?
I'M EXPECTING A LOT OF CUST -OMERS TODAY AS WELL
IT NEVER FAILS TO STARTLE EVERYONE
LEAVING MY FRESHLY WASHED HAIR DOWN WILL GIVE ME A MORE CASUAL LOOK..
Heh
BA-DUMP
I-IS THAT SO
ba-dump
ba-dump

AFTER TAKING GREAT PAINS TO WASH MY HAIR,
INSTEAD OF FEELING REFRESHED, I'M JUST DEPRESSED
sigh
AND I COULDN'T SAY ANYTHING BACK TO YUKARI AT ALL EARLIER.
I NEED TO GET A GRIP ON THIS WEAKNESS
AH, RI! -CHIROU
I SHOULD TELL HIM ABOUT YUKARI-CHAN ...
EH,
THE YOUNG MASTER?
WHAT...
I WONDER IF THEY'RE TALKING ABOUT THAT MISSING PERSON THAT THE YOUNG MASTER'S SEARCHING FOR?



EH?
EH?
EXCUSE ME THEN.
I'LL FIX IT IMMEDIATELY
It's not any of your concern
WAIT!
WHAT'S WITH THAT HAIR -STYLE?!
IT'S SO UNTIDY!

SINCE YOUR HAIR'S DOWN INFRONT OF ME,
YOU MUST'VE WANTED ME TO GET YOU SOME COMBS OR HAIRPINS
I UNDERSTAND, LET'S GO AND BUY SOME.
HUH?
COME ON, LET'S GO QUICKLY!
COME ON.
CHOOSE WHICH ONE YOU LIKE!
THERE'S MORE INSIDE THE STORE.
Welcome!
AH SERIOUSLY HE'S SO HIGH-MAINTENANCE

.....
.....
YOUNG MASTER.
WHAT?
YOUNG MASTER.
.....

TAKE OUT YOUR SHOP'S BEST MER-CHANDISE.
ESCAPING
Thank you very much!!
HELP ME CHOOSE FROM THESE.
Bring out those made of tortoiseshell.
Oh and the ones the dolls, too.
THOSE THAT LOOK LIKE NEESAN'S ARE NO GOOD!
It's fine. Wrap it up!
WOBBLE
DIDN'T YOU ASK ME TO CHOOSE ONES THAT I LIKED?

OI...
NEE-SAN, WHAT ARE YOU DOING?
THESE ARE MINE!
MY LOVER SENT THESE TO ME!
WAIT A MINUTE!
LET GO OF ME!
SHE'S A THIEF!
THIEF!

IT'S A PROST-ITUTE FROM THE KASHIMISE
SHE'S MAD BECAUSE OF SYPHILLIS.
AHH, SHE PROBABLY DOESN'T HAVE MUCH LONGER.
Gyaaaa
OH MY YOU COULD SMELL THE INFECTIONS
THEY BETTER CATCH HER QUICKLY
THOSE SCABS MUST BE PAIN-FUL WHEN THEY PEEL
DAMN IT!
SHE CLAWED ME!
YOU BITCH!
SEX: GRAB

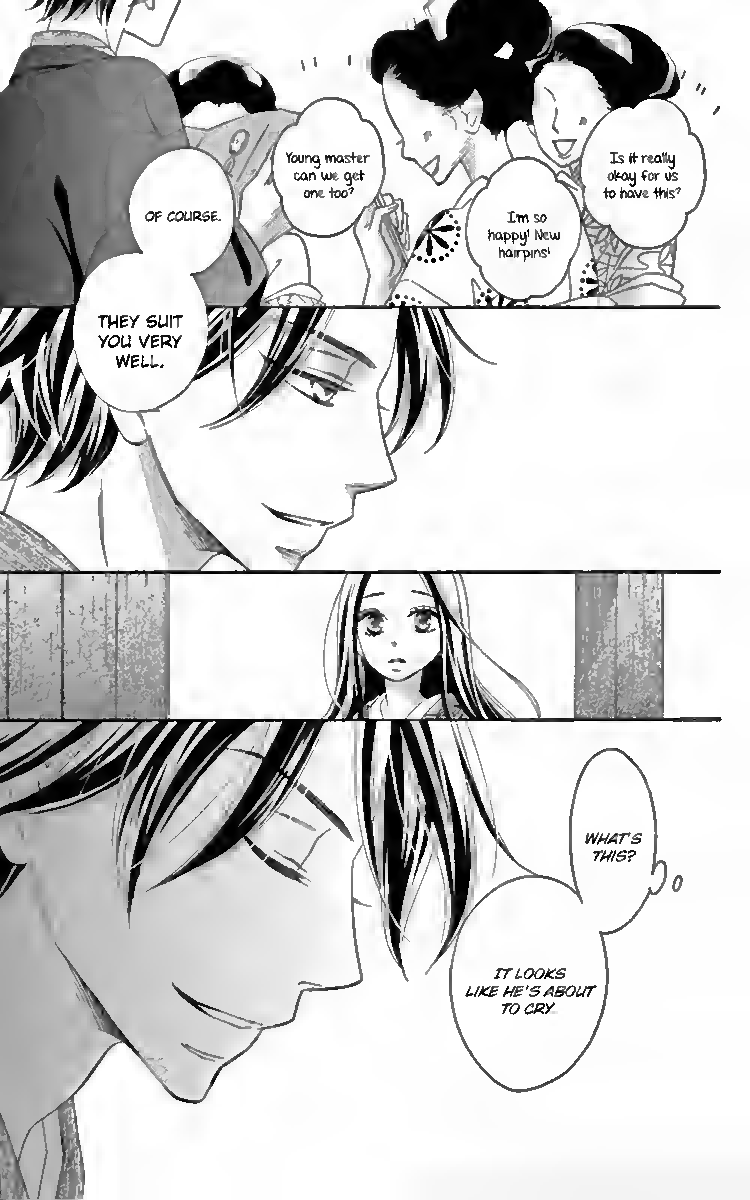
JUST LEAVE HER ALONE.
NEE-SAN, GET AWAY FROM HERE.
WHAT YOU!
WHAT HAVE YOU DONE?!

OI, CALM DOWN.
IT'S OUMIYA'S YOUNG MASTER.
EHH?!
AH!
TODAY I'M FEELING FORGIVING.
E-EVEN SO SHE NEEDS TO BE PUNISHED LIKE THE CRIMINAL SHE IS.
I...I BEG YOUR PAR-DON?
I'LL BUY THOSE PINS SHE TOOK
YOU DON'T HAVE ANY PROBLEMS WITH THAT RIGHT?
Yes.
Thank you
Just choose for me.
WHILE YOU'RE AT IT, GIVE ME 10 MORE HAIRPINS
...NOT FEELING WELL?
ARE YOU...

AMONG THOSE THOUSANDS OF PEOPLE,
A NUMBER OF PEOPLE ARE PROSTITUTES.
SOMEONE WROTE A POEM ABOUT
THIS....
I KNOW THAT I'M VERY BLESSED
TO HAVE IT SO EASY.
THAT WAS A MERE SHADOW OF A PROSTITUTE'S FORMER SELF.

In nights of darkness only Yoshiwara is lit by the moon"
EVEN IF THE MOON'S SHINING BRIGHT, THE SUFFERING PROSTITUTES ARE LIKE A DARK NIGHT IN YOSHIWARA ...
WILL MOVING KOHARU-SAN INTO A LOWER CLASS SHOP...
EVENTUALLY TURN HER INTO THAT...
WE'LL GO SOMEWHERE ELSE SO YOU CAN CALM DOWN

I CAN BRING YOU BACK TO THE SHOP
OR NOT
THIS IS THE SHRINE
AH, THIS IS ....
THE INARI SHRINE WHERE I FIRST MET HIM...
OH MY, OUMIYA'S YOUNG MASTER.
FANCY MEETING YOU HERE.
YOU HAVEN'T VISITED US IN A WHILE.
I HAD SOME AFFAIRS TO TAKE CARE OF...
Ahh, ♥ hairpins!


Is it really okay for us to have this?
I'm so happy! New hairpins!
Young master can we get one too?
OF COURSE.
THEY SUIT YOU VERY WELL.
WHAT'S THIS?
IT LOOKS LIKE HE'S ABOUT TO CRY.

clap
clap
YOSH!
I'M GOING TO PRAY TOO
Ahaha, what are you wishing for young master?
A thriving business?
HE WAS ALSO PRAYING THE FIRST TIME I MET HIM.
THIS IS WHERE PROSTITUTES PRAY TO THE GOD OF INARI FOR HAPPINESS.
..AHH,
HE'S
PROBABLY PRAYING FOR THE HAPPINESS OF THE PERSON HE'S SEARCHING FOR.

IT'S NOT AN ENEMY THAT HE'S LOOKING FOR
TO SEARCH FOR HER SO DESPERATELY, IT MUST BE SOMEONE VERY IMPORTANT TO HIM.
AN IMPORTANT WOMAN...!
THROB

AKANE
AKANE.
WHAT ARE YOU MAKING THAT SAD FACE FOR?
EHH?
NOTHING.
I'm worried. I'm worried.
HE CAME AGAIN HUH ...?
AFTER COUNTLESS EFFORTS, I FINALLY MADE HERE.
I CAN'T FORGET MY GOAL
WHAT WAS THAT STORY AGAIN.
OH, THAT'S RIGHT! THAT MAN'S BODY ...!!

HAD A BIRTHMARK THE SHAPE OF A WANING MOON.
A CLUE... I FOUND ONE...?!

RAWS
TRANSLATION
PROOFREAD
CLEAN
TYPESET
QC
SAKURAKOUJI KANOKO
SEIROU OPERA
BROUGHT TO YOU BY
Summer Rain
summerrain.me,
summer-reinscanlations@
tumblr.com, facebook.com/
SummerRainScanlations

Woah...
SO MANY PRETTY MANGAS!
Waa
THIS IS WHERE THE SUMMER RAIN TEAM DOES THEIR MAGIC.
AND SCANLATE ALL YOUR FAVORITE SHOUJO MANGA!
Welcome to Summer Rain!
WHAT?! THEN WHY ARE YOU DOING THIS?!
YEAH, IT'S NOT LIKE WE GET PAID TO TRANSLATE MANGA FOR YOU.
AH, BUT WAIT. IF YOU WANT TO READ MORE CUTE SHOUJO MANGA, YOU HAVE TO HELP US SOMEHOW.
OKAY?
Summer Rain
I CAN'T BELIEVE IT! THEY ACTUALLY DEDICATE THEIR TIME TO BRING MANGA JUST FOR ME!
I feel so bad for always asking them for faster updates
BUT YOU KNOW, YOU DON'T HAVE TO KNOW JAPANESE TO HELP US.
INFACT, MOST OF THIS MANGA WORK REQUIRES WHO KNOW HOW TO USE PHOTOSHOP.
Even if you don't know how to use photoshop you can help out by donating as well!
SIGN ME UP!
YEAH, ALL YOU HAVE TO DO IS GO TO OUR TUMBLR

Visit us at:
http://summer-rainscanlations.tumblr.com/